

# 房屋津貼及地方政府稅津貼 – 有關多給付款和欠債的指南

**Housing Benefit and Council Tax Benefit – a guide to overpayments and debt.**

這份傳單解釋有關多給付款和欠債的問題。這些規則屬全國性，不論你居住在任一地區都適用。如果你不清楚你居住地區屬哪一市議會所管轄，可以查閱你的地方政府稅稅單。

## 什麼是「多給付款」？

多給付款是指已付給你或你的房東的房屋津貼(Housing Benefit)及/或地方政府稅津貼(Council Tax Benefit)，多付了一個你沒有領取資格的款額。如果已付給你過多的付款，你通常會被要求付還這個多給的付額。這稱為「可收回多給付款」(recoverable overpayment)。

## 什麼是「可收回多給付款」？

所有的多給付款都可收回，除非這是因「官方錯誤」(official error)引起，而當你收到付款或得到通知有關你的津貼時候，你有不曉得多給付款一事的理由。

## 什麼是「官方錯誤」？

官方錯誤是指你當地市議會的福利部門或代替該部門處理的某人造成的錯誤。這包括工作及退休金部(Department for Work and Pensions)及 Jobcentre Plus。如果這個錯誤是因你或代替你行動的某人不供給資料，或供給偽造或易誤解的資料而引起，便不是「官方錯誤」。

## 為什麼出現多給付款？

這有不同原因引起。以下是一些例子：

- 你可能已忘記告訴我們你的收入有增加，例如加薪，或稅補貼或退休金已更改。
- 已有某人搬進或遷出你的住所。
- 你已遷出你的住所，但未通知你的當地市議會（或區議會）。
- 你可能已開始工作，或改換了工作。
- 如果你和其他成年人同住而他們的狀況有了改變。

如果你有任何改變，必須通知你當地市議會的福利部門，不可以依靠任何其他人替你做此事。即使你已通知工作及退休金部謂你的狀況已改變，你仍然必要通知你當地市議會的福利部門知道，不可以託付工作及退休金部將這個訊息告訴他們。

## 我怎能知道我會領取多給付款？

你會收到一封通知信，說明多給付款的細節。這封信告訴你這宗多給付款事件怎樣發生、已付給你多小的多給付款，以及在哪一段時間付這款額給你。此外信中也說明將怎樣收回這筆多給付款，同時如果你不認同多給付款一事，你該怎樣做。

## 如果我不認同多給付款一事，我能怎樣做呢？

如果讀了通知信給以的解釋後，你不認同多給付款一事，你必須寫信給你當地市議會的福利部門，要求給以更詳細的解釋，或者重複考慮他們的決定。你必須在寄出通知信日期的一個月內以書面進行此事。

你可以提出質詢的問題例如：

- 多給付款是否可以回收；
- 向誰回收這筆付款；
- 怎樣算出這筆付款；
- 儲蓄和投資額減少（如果多給付款是因儲蓄和投資額增加引起才可如此）；及
- 「基本應得款額」(underlying entitlement)的計算。

你不可以提出質詢的問題是：

- 你的當地市議會「應」否回收多給的付款；及
- 你的當地市議選擇怎樣回收多給的付款。

## 我可以提出上訴嗎？

如果你對得到的解釋或改過的決定感到不滿，你可以進行上訴。你必須以書面提出上訴，並由你簽署。你必須清楚說明你上訴哪一項決定和你所憑的理由。

請將你的上訴書寄交你的當地市議會（你的地方政府稅稅單有註明市議會的地址）。你必須在得到通知決定後的一個月內以對相關決定提出上訴。各宗上訴都在裁判庭進行聽訊，這是由不附屬地方當局的仲裁處(Tribunals Service)運作。

你可以正式質詢一些有關多給付款的決定，如果你認為是錯誤的話。你亦可以得到更多的訊息，或者要求給予你解釋相關的決定。

## 怎樣收回多給付款呢？

- 如果你仍然得到房屋津貼，可能將你每星期得到的津貼減少以收回多給的付款。
- 如果你交付租給市議會而你的賬目有結餘，將用這個結餘付還多給的付款。
- 如果你現時不申領房屋津貼，你的市議會可能寄給你一張發票，你應安排付款過。
- 若你的津貼是付給你的房東，在一些場合你當地市議會的福利部門可能要求該名房東付還多給的付款。
- 你的當地市議會可以要求工作及退休金部扣除你的社會保障福利以收回多給的付款。如果你已遷出這個地區，則可以扣除由另一市議會付給你的房屋津貼。
- 如果多給的付款是地方政府稅津貼，市議會將把這個多給的款額加入你的地方政府稅稅單。地方政府稅辦事處將增加你交付的每月分期付款，藉以收取已多給的付額。

市議會不會從你的地方政府稅收回房屋津貼的多給付款，同樣地不會從你的房屋津貼收回地方政府稅收的多給付款。

## 可以將多給付款減少嗎？

在一些場合，如果你告訴你當地市議會的福利部門你在整段多給付款期間的真實情況，他們可能減少你要付還的多給付款。如果在多給付款期間得到付給津貼，這被稱為「基本應得款額」(underlying entitlement)。假若你得到基本應得款額，這將用以減少多給的付款。

計算基本應得款額之前，你可能被要求填寫一份新表格以解釋你的情況和供給證明文件，藉以証實這一點。確定在這段時間應得的款額，只可用以減少多給的付款。這並非發放的房屋津貼或地方政府稅津貼。

## 如果扣除房屋津貼或要交付的付額高於我能承擔的能力又怎樣呢？

如果你想更改扣除你的房屋津貼或付還的款額，應即時與你當地的市議會聯絡。

## 如果我有困難交付地方政府稅的分期付款，因為已加上地方政府稅多給付款，又怎樣呢？

如果你有付款的困難，必須與你的當地市議會聯絡以作出安排。你可以在地方政府稅單找到市議會的聯絡細節。假如你不交付付款，或者不與市議會聯絡，法庭可能向你發出指令或派遣執達員到你的家。你的負債會因加上法庭費而增加。

## 如果市議會寄出發票但我不能夠悉數付款又怎樣呢？

如果你不能夠悉數交付，可以安排分期付款。作這樣安排之前，你需要供給有關你的收入和支出的細節。假如你不與你當地的市議會聯絡以安排付款，他們可能向郡法院登記這筆欠債，要求採取強制行動。這與向你提出法院指令的場合一樣，你的信譽等級將會受影響。你的負債會因加上法庭費而增加。

## 有關我的負債，我怎能得到幫助？

你可以透過和你的債主聯絡將你的問題解決。許多公司都樂意幫助，只要你跟他們商量。你不能夠將你的債務置之不理，因此交付少量的付額總比完全不交付更為明智。假如債主不接受你提出付款的建議，你應尋求忠告。

你可以從許多組織得到幫助將你的負債問題解決。為了得到無偏見的忠告，你可以跟以下其中一個組織聯絡：

- **市民諮詢處**(Citizens Advice Bureaux) – 提供免費、保密和無偏見的忠告有關負債問題。你可以在當地電話簿找到最近一間諮詢處的細節，或瀏覽 [www.citizensadvice.org.uk](http://www.citizensadvice.org.uk)。
- **全國債務專線**(National Debtline) – 為有負債問題者設立的免費協助專線。  
電話：0808 808 4000 或瀏覽 [www.nationaldebtline.co.uk](http://www.nationaldebtline.co.uk)
- **Advice UK** – 提供忠告組織的一個龐大網絡。你透過 Advice UK 可以跟不同的獨立忠告組織接觸。聯絡地址：  
Advice UK, 12<sup>th</sup> Floor, New London Bridge house, 25 London Bridge Street, London SE1 9ST  
電話：020 7407 4070 (全國) 或 020 7407 6611 (倫敦)  
或瀏覽 [www.adviceuk.org.uk](http://www.adviceuk.org.uk)
- **消費者信貸輔導服務**(Consumer Credit Counselling Service) – 提供免費、保密服務，對負債問題幫助達到切實的解決，避免破產及學習處理錢財。  
電話：0800 138 1111 或瀏覽 [www.cccs.co.uk](http://www.cccs.co.uk)

## 我可從何處得到更多忠告？

如果你想得到更多幫助或忠告，應與你的當地市議會聯絡。另外你可以聯絡這份傳單有提及的任何組織。你可以在你的當地電話簿找到聯絡細節。

## 其他格式

你可以得到這本小冊的大字體印刷、盲人點字、錄音帶版本，或另一種語言的翻譯。詳情請瀏覽我們的網站 [www.benefit-leaflets.org](http://www.benefit-leaflets.org)